

TỔNG CÔNG TY TÂN CẢNG SÀI GÒN
CÔNG TY TNHH CẢNG CONTAINER
QUỐC TẾ TÂN CẢNG HẢI PHÒNG
SAIGON NEWPORT CORPORATION
TAN CANG HAI PHONG
INTERNATIONAL CONTAINER
TERMINAL CO., LTD

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

Cát Hải, ngày 10 tháng 02 năm 2023
Cat Hai, dated 10/02/2023

Số/ No: 162 /ĐN-HICT

**THƯ ĐỀ NGHỊ CUNG CẤP BÁO GIÁ/
REQUEST LETTER OF QUOTATION SUPPLY**

Kính gửi: Công ty/ Đơn vị cung cấp

Respecfully to: Company/unit supply

Căn cứ tình hình và nhu cầu thực tế/ *Base on actual situation and actual demand;*

Căn cứ kế hoạch sản xuất kinh doanh 2023 của Công ty TNHH cảng container quốc tế Tân Cảng Hải Phòng đã được duyệt/ *Base on bussiness plan year 2023 of Tan Cang Hai Phong international container terminal JSC approved;*

Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng hiện đang có nhu cầu Hạ ngầm 02 tuyến cáp điện trung thế 24kV từ Trạm cắt đến cầu Cảng và Bảo trì Trạm cắt số 1, 2 năm 2023 cảng TC-HICT. Chúng tôi gửi thư tới Quý công ty về việc đề nghị cung cấp báo giá cung cấp Hạ ngầm 02 tuyến cáp điện trung thế 24kV từ Trạm cắt đến cầu Cảng và Bảo trì Trạm cắt số 1, 2 năm 2023 cảng TC-HICT. Nếu Quý Công ty quan tâm xin gửi báo giá theo danh mục, số lượng và yêu cầu kỹ thuật như sau/ *Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co., Ltd. is currently in need of undergrounding 02 24kV medium voltage power cables from the breaker station to the port bridge and maintaining the circuit breaker station No. 1 and 2 in 2023 at TC-HICT port. We send a letter to your company about the request to provide a quotation for the underground supply of 02 24kV medium voltage cables from the Switching Station to the Harbor Bridge and Maintenance of the Switching Station No. 1 and 2 in 2023 TC-HICT port. If you are interested, please send a quote according to the list, quantity and technical requirements as follows:*

1. Tên hạng mục công việc: Hạ ngầm 02 tuyến cáp điện trung thế 24kV từ Trạm cắt đến cầu Cảng và Bảo trì Trạm cắt số 1, 2 năm 2023 cảng TC-HICT/ *Item work: Underground 2 lines of medium voltage 24kV cables from the cutting station to the Berth and Maintenance of Cutting Station No.1, 2 in 2023 of TC-HICT.*

2. Chủ đầu tư: Công ty TNHH cảng container quốc tế Tân Cảng Hải Phòng/ *Investor: Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co., Ltd.*
3. Địa điểm bàn giao/ *handing over location*: Công ty TNHH cảng container quốc tế Tân Cảng Hải Phòng – Khu Đôn Lương, Thị trấn Cát Hải, Huyện Cát Hải, TP Hải Phòng/ *Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co., Ltd. – Don Luong Zone, Cat Hai town, Cat Hai district, Hai Phong city.*
4. Khối lượng và đặc tính kỹ thuật/ *Quantity and technical specs.*

STT / No	Tên hàng hóa, dịch vụ/ <i>Items, Services</i>	Đơn vị/ <i>Unit</i>	Số lượng/ <i>Quantity</i>	Ghi chú/ <i>Note</i>
A	HẠ NGẦM 02 TUYẾN CÁP ĐIỆN TRUNG THỂ 24KV/ <i>UNDERGROUD 2 LINES OF MEDIUM VOLTAGE 24 KV CABLE</i>			
I	TUYẾN CÁP TỪ TRẠM CẮT 2 ĐẾN CẦU CẢNG/ <i>CABLE LINE FROM CUTTING STATION 2 TO BERTH</i>			
1	Tháo gạch sân, nền đường, vỉa hè bằng gạch xi măng tự chèn, chiều dày 8cm/ <i>Remove the bricks of the yard, roadbed, and sidewalks with self-inserted cement bricks, 8cm thick</i>	m2	182	
2	Di chuyển đường cáp trung thể 24kV để đào hào/ <i>Move the 24kV medium voltage cable to dig trenches</i>	m	455	
3	Đào kênh mương, rãnh thoát nước, đường ống, đường cáp bằng thủ công, rộng 0,4m, sâu 0,5m, lớp kết cấu base gia cố/ <i>Digging canals, drainage ditches, pipes and cables by hand, 0.4m wide, 0.5m deep, the reinforced base structure layer</i>	m3	76,44	
4	Lắp đặt hoàn trả đường cáp trung thể 24KV/ <i>Installation and return of medium voltage cable 24KV</i>	m	455	
5	Đắp hoàn trả lớp kết cấu base gia cố công trình bằng máy đầm cầm tay 70kg, độ chặt yêu cầu K=0,95 (base tận dụng)/ <i>Backfilling the reinforced base structure layer with a</i>	m3	82,96	

	70kg hand-held compactor, required compaction $K=0.95$ (utilized base))			
6	Vệ sinh, thu gom, vận chuyển base gia cố bằng ô tô tự đổ 5 tấn đi đổ bãi thải/ Sanitize, collect and transport reinforced base by 5-ton dump truck to dump	m3	8,04	
7	Lát gạch sân, nền đường, vỉa hè bằng gạch xi măng tự chèn, chiều dày 8cm (gạch tận dụng)/ Paving the yard, road, and sidewalk with self-inserted cement bricks, 8cm thick (utilized bricks)	m2	182	
II	TUYẾN CÁP TỪ TRẠM CẮT 1 ĐẾN CẦU CẢNG/ CABLE LINE FROM CUTTING STATION 1 TO BERTH			
1	Di chuyển đường cáp trung thế 24kV để đào hào/ Move the 24kV medium voltage cable to dig trenches	m	375	
2	Đào kênh mương, rãnh thoát nước, đường ống, đường cáp bằng thủ công, rộng 0,4m, sâu 0,5m, đất cấp II/ Digging canals, drainage ditches, pipes and cables by hand, 0.4m wide, 0.5m deep, grade II land	m3	75	
3	Lắp đặt hoàn trả đường cáp trung thế 24KV/ Installation and return of medium voltage cable 24KV	m	375	
4	Đắp đất công trình bằng đầm đất cầm tay 70kg, độ chặt yêu cầu $K=0,90$ (đất tận dụng)/ Fill the construction site with a 70kg hand-held compactor, required compaction $K=0.90$ (utilized land)	m3	63,38	
5	Vệ sinh, thu gom, vận chuyển đất bằng ô tô tự đổ 5 tấn đi đổ bãi thải/ Sanitation, collection and transportation of soil by 5-ton dump truck to dump waste	m3	6,62	

B	BẢO TRÌ TRẠM CẮT SỐ 1, 2/ MAINTENANCE OF CUTTING STATION No.1, 2			
I	BẢO TRÌ TRẠM CẮT 1/ MAINTENANCE OF CUTTING STATION No.1			
1	Cạo bỏ và vệ sinh lớp sơn trên bề mặt tường cột, trụ/ <i>Scrape off and clean the paint on the surface of columns and pillars</i>	m2	336,92	
2	Cạo bỏ và vệ sinh lớp sơn trên bề mặt xà, dầm, trần/ <i>Scrape and clean the paint on the surface of beams, beams, ceilings</i>	m2	50,88	
3	Nilong bọc cửa sổ, cửa đi/ <i>Nylon covers windows and doors</i>	m2	143,76	
4	Sơn dầm, trần, cột, tường ngoài nhà không bả bằng sơn các loại, 2 nước lót, 2 nước phủ/ <i>Paint beams, ceilings, columns, outside walls without paint with paints of all kinds, 2 primers, 2 coatings</i>	m2	387,80	Sơn lót ngoại thất KOVA (K209-GOLD), Sơn phủ ngoại thất KOVA (CT04T- GOLD)/ KOVA Exterior Primer (K209-GOLD), KOVA Exterior Coating (CT04T-GOLD)
5	Lắp dựng dàn giáo ngoài, chiều cao <= 16 m/ <i>Installation of outdoor scaffolding, height <= 16 m</i>	m2	423,99	
II	BẢO TRÌ TRẠM CẮT 1/ MAINTENANCE OF CUTTING STATION No.2			
1	Cạo bỏ và vệ sinh lớp sơn trên bề mặt tường cột, trụ/ <i>Scrape off and clean the paint on the surface of columns and pillars</i>	m2	332,60	

2	Cạo bỏ và vệ sinh lớp sơn trên bề mặt xà, dầm, trần/ <i>Scrape and clean the paint on the surface of beams, beams, ceilings</i>	m2	50,88	
3	Nilong bọc cửa sổ, cửa đi/ <i>Nylon covers windows and doors</i>	m2	148,08	
4	Sơn dầm, trần, cột, tường ngoài nhà không bả bằng sơn các loại, 2 nước lót, 2 nước phủ/ <i>Paint beams, ceilings, columns, outside walls without paint with paints of all kinds, 2 primers, 2 coatings</i>	m2	383,48	Sơn lót ngoại thất KOVA (K209-GOLD), Sơn phủ ngoại thất KOVA (CT04T-GOLD)/ <i>KOVA Exterior Primer (K209-GOLD), KOVA Exterior Coating (CT04T-GOLD)</i>
5	Lắp dựng dàn giáo ngoài, chiều cao ≤ 16 m/ <i>Installation of outdoor scaffolding, height ≤ 16 m</i>	m2	423,99	

5. Các yêu cầu khác/ *other requirements*

- Thời gian cung cấp/ *supply time*: tính toán đảm bảo thời gian thi công, nghiệm thu và bàn giao.....ngắn nhất nhưng không quá 20 ngày/ *Calculation to ensure the construction, acceptance and handover time... is the shortest but not more than 20 days*
- Thời gian bảo hành: Bảo hành tối thiểu 12 tháng kể từ ngày bàn giao, nghiệm thu/ *Warranty period: Warranty for at least 12 months from the date of handover and acceptance.*
- Giá chào: Bao gồm giá hàng hóa, tất cả các loại thuế phí, chi phí vận chuyển, thi công và các chi phí dịch vụ liên quan khác/ *Quotation price: Including the price of goods, all taxes, fees, transportation costs, construction and other related service costs.*
- Hiệu lực báo giá: 30 ngày kể từ ngày báo giá/ *Quotation validity: 30 days from the date of quotation.*

- Thư báo giá xin gửi về địa chỉ sau/ *Please send quotation letter to the following address:*
 - Công ty TNHH Cảng Container Quốc tế Tân Cảng Hải Phòng/ *Tan Cang Hai Phong International Container Terminal Co., Ltd.*
 - Attn: Phòng kỹ thuật/ *Technical Department*
 - Địa chỉ: Khu Đôn Lương, thị trấn Cát Hải, huyện Cát Hải, TP. Hải Phòng, Việt Nam
Address: Don Luong Area, Cat Hai Town, Cat Hai District, Haiphong City, Vietnam
 - Số điện thoại/ *Phone number: 0225.3765499*
- Mọi thắc mắc về danh sách hàng hóa/dịch vụ nếu có, xin vui lòng liên hệ Phòng Kỹ thuật theo địa chỉ trên/ *All queries regarding the list of goods/services (if any), please kindly contact TC-HICT's Technical Department at the above address for timely response.*
- Thời gian gửi Thư báo giá: Từ 11h00 ngày 15./02/2023 đến 11h00 ngày 28./02/2023. Mọi thư báo giá gửi sau thời gian này đều không có giá trị hợp lệ. *Time to send Quotation Letter: From 11:00 am on 15./02/2023 to 11:00 am on 28./02/2023. All quotations submitted after the deadline shall be regarded as invalid.*

Trân trọng kính chào/ *Thanks and best regards*

Nơi nhận/ Rept:

- Như trên/ *as below;*
- Lưu/ *Store : KT, VT, H03.*

TỔNG GIÁM ĐỐC
GENERAL DIRECTOR



AKIRA KURITA